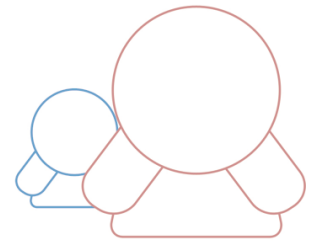


## Vendredi 16 mars



### MISHA, Salle de Conférence

---

- 9h: Accueil des participants  
9h15: **Ouverture du colloque** : M. le Président de l'UdS, M. le Président du Collegium Arts - Langues - Lettres, J-J. Chardin et A. Bandry-Scubbi
- 9h30-10h15: **Michel REMY**, Nice – Surrealism in Britain: from the Subversion of the Déjà-Vu to the Impossible Authentic – *Chair*: J-J. Chardin
- 10h15-10h30: **Pause**
- Frictions and the Déjà-Vu in the Cinema** – *Chair*: L. Delage-Toriel
- 10h30-11h: **Livio BELLOI**, Liège – Frottements d'images : les films tardifs de Paul Sharits
- 11h-11h30: **Magdalena NOWAK**, Warsaw – Bill Viola's *The Passions*: Between Survival and Déjà-vu
- 11h30-12h: **Sabine HILLEN**, Anvers – Le Regard de Dominique Baqué sur les road-movies de Gus Van Sant
- 12h-13h30: **Déjeuner**

### PATIO, salle 4202

---

- Literary Contacts & Recastings** – *Chair*: J-J. Chardin
- 13h30-14h: **Jean-Christophe VAN THIENEN**, Lille – George Herbert's Battering and Bettering of the Heart in *The Temple* (1633)
- 14h-14h30: **Rémi VUILLEMIN**, Nancy – 'The Musical Confusion of Hounds and Echoes in Conjunction': Déjà-vu and Intertextual Friction in Elizabethan Rewritings of the Myth of Actaeon
- 14h30-15h: **Sandro JUNG**, Ghent – Authenticating *The Faerie Queene*: Thomas Stothard's Illustrations and the Paratextual Recasting of Spenser
- 15h-15h20: **Pause**
- Contacts & Cacophonies** – *Chair*: H. Ibata
- 15h20-15h50: **Wolfram KELLER**, Berlin – Cacophonous Classics: Poetological Noise in Late Medieval English Literature
- 15h50-16h20: **Pierre DEGOTT**, Metz – 'Déjà vu, déjà entendu'? Handel's *opere serie* on the English Stage

## MISHA, Salle de Conférence

---

### Poetical Clashes & Recycling –

Chair: Y. Tholoniati

- 13h30-14h: **Marcel INHOFF**, Bonn – Recycling Systems: Delmore Schwartz's Confessional Poetry and Literary Change
- 14h-14h30: **Andrew EASTMAN**, Strasbourg – Breaking the Pentameter: Speech Rhythms, Stress Clash, and Authenticity in Modern English Poetry
- 14h30-15h: **Naomi SHULMAN**, Paris – Irena Klepfisz and the Ethics of Plurilingualism

15h-15h20: **Pause**

### The Clashes of Historical Recyclings –

Chair: C. Auer

- 15h20-15h50: **Laurent CURELLY**, Mulhouse – William the Conqueror, Henry III, Richard II et al., or English History Recycled by Seventeenth-Century Republican Newsbooks
- 15h50-16h20: **Frédéric LIBAUD**, Strasbourg – Le Mouvement d'Oxford entre continuité et réforme

\*\*\*\*\*

## Samedi 17 mars

## MISHA, Salle de Conférence

---

- 9h30-10h15: **Anna-Maria CIMITILE**, Naples – Literary Africa and Shakespeare: Encounters by Dissonance –

Chair: S. Mantrant

10h15-10h30: **Pause**

## MISHA, Salle de Conférence

---

### Postcolonialism & Frictions –

Chair: T. di Costanzo

- 10h30-11h: **Cyril VETTORATO**, Nancy – The Friction of Words as Opening of the Possible: Linguistic Dissonance and the Quest for a Caribbean Voice in the Poetry of Edward Kamau Brathwaite
- 11h-11h30: **Jean-Noël SANCHEZ**, Strasbourg – *Amerikang byuti*: Esquisse d'une théorie sur l'imitativité de la société philippine et ses échanges symboliques avec le mana américain
- 11h30-12h: **Caroline LEHNI**, Strasbourg – The *Déjà-vu* in British Nineteenth-Century Representations of Egypt: Continuity and Discordance in the Iconography of Travel Books Published between 1798 and 1914

## MISHA, Salle de la Table Ronde

---

### Literary Clashes & Struggles –

Chair: R. Vuillemin

- 10h30-11h: **Fabien DESSET**, Limoges – P. B. Shelley's Reviewing of *Prometheus Bound*: a Hypertextual Clash of the Titans
- 11h-11h30: **Virginie ICHÉ**, Paris 10 – Trans-contextualisation and Metaleptic Struggles: the Nursery Rhymes in Lewis Carroll's *Through the Looking-Glass*
- 11h30-12h: **André DODEMAN**, Grenoble 3 – Clans and Clashes: Heritage and Authenticity in Alistair MacLeod's *No Great Mischiefs*
- 12h-14h: Déjeuner

## MISHA, Salle de Conférence

---

### Déjà-vu & Détournement in American Popular Culture – Chair: B.Genton

- 14h-14h30: **Elsa GRASSY**, Strasbourg – Dissonance, Distortion and *Détournement* in Cover Songs
- 14h30-15h: **Elodie CHAZALON**, Perpignan – Normalcy, Discrepancy, and Alternative: Representations of the Dressed Woman in the U.S.A (1945-1970)
- 15h-15h20: Pause

## MISHA, Salle de la Table Ronde

---

### Déjà-vu & Political Clashes –

Chair: C. Auer

- 14h-14h30: **Camille MANFREDI**, Brest – 'Sometimes you Get that Feeling of *Déjà-vu*': Rewriting, Re-imagining Devolutionary and Post-Devolutionary Scotland
- 14h30-15h: **Thierry FORTIN**, Strasbourg – The 1982 South Atlantic Conflict: a Historical Palimpsest
- 15h-15h20: Pause

## MISHA, Salle de Conférence

---

### Friction & Dissonance –

Chair: A. Bandry-Scubbi

- 15h20-15h50: **Brigitte FRIANT-KESSLER**, Valenciennes – Snippets of *Déjà-vu*, Tales of Friction and Much 'Incumbition': Loss and Gain of Authenticity in Caricature (Britain, 18<sup>th</sup> century to the present day)
- 15h50-16h20: **Joseph CHAVES**, North Colorado – Rural, Colonial, Provincial: Information and Dissonance in the Mid-Eighteenth Century Chesapeake